爲崇義會義演定十月一日一連三天
千歲劇團來加公演

（雲訊）行將來雲爲崇義體育會義演之千歲粵劇團，在團長文千歲、梁少心兩位領導下一行廿四人，經於昨八月卅一日上午十時卅分抵達雲埠國際機場，此間崇義會早獲訊息，當即派出該會重要職員李愼滿，鄭宗勵，余耀彬，高煥標諸君聯同振華聲社各負責人前往機場迎接，彼此相見交談甚歡，並互述港加粵劇藝壇邇來概況，該團全體稍爲拏敍休息，旋於下午二時互道珍重握別轉機直飛多城，家屬代表李奕輕獻花，李冷虹讀祭文，誄詞，李啓奕講述李公世煖平行狀，李奕輕代表孝眷致謝詞，末由牧師讀經祈禱，親友依次上前行辭靈禮，李氏公所代表名譽扶柩領導即由李炳南，李廷傑，李沃康，李寶滿，李柏良，李錫亮等扶柩上車，警車先行，送至皇后墓園安葬歸土，花圈六十餘座，素車叁十餘輛，備極榮哀，派利是：李相權，李偉權，同日下午四時半，主家設素餐於華僑招酒家待親友，又孝眷李權烈夫婦，秉承先翁遺志，捐助本市國民黨卡技利分部，卡城中華協會，華僑公立學校，卡城李氏分公所，雲埠李氏公所，雲埠李氏月刊社，全加李氏總公所，卡城華人神召會，卡城華人協和教會每處經費去拾元。

茲探悉該劇團在各埠演出之日期如下：本月四、五、六日在滿城，十一日至十九日在多城，廿八、廿七日在卡城，然後廿八日來雲，定十月一至三日爲崇義體育會假座皇小戲院一連義演三天，並選演已故名編劇家唐滌生之著名之名劇（詳情請閱各街招）

查該劇團各藝員俱是由港近年藝壇之精英，不獨唱功優美，抑且台型做手亦屬一流，比之任何名班要角不遑多讓，毋怪乎該會邇來所售門券極形暢銷，敬祈顧曲仕女，及早踴躍定購，以免向隅。

又據該會負責人稱：（一）凡已訂票者，請於九月十五日以前到該會領票，否則逾期不候。（二）凡購名譽票一張，贈送千歲劇團七彩精美特刊一本，敬希各界留意云。

雲華人足球隊定期與大埠華人隊比賽

（續）星期一始拔隊返三凡市。今次組隊前來，實希望爲將來華人足球埠開賽鋪路，茲將賽事及陣容列后：

九月四日（星期六）下午二時半
華僑之聲少年隊　對　西童
下午三時半
漢宮　對　三凡市華人足球隊

九月五日（星期日）下午二時半
華僑之聲青年隊　對　西童
下午三時半
美聯　對　三凡市華人足球隊

【未完】

李公世煖喪禮榮哀
捐助團校慈善經費

（卡城訊）本市李氏公所顧問李世煖翁，於昨七月廿五日下午二時，由利丹殯儀館主持一切，在國民黨分部大禮堂舉行公祭禮，羅漢傑牧師，何强南先生主持，及李氏分公所，國民黨分部，協同舉行公祭，禮堂肅穆，滿佈鮮花，輓聯，親友賁臨執紼約有壹佰餘人，二時正，李新民主持秩序，請主祭李祐根黃廷英就位，陪祭李其和李永强就位，禮生李柏良，李錫怡就位，行禮如儀，獻花者單位有：卡城李氏公所代表李宏恩，全加李氏總公所代表李雨亭，雲埠李氏分所代李相權，雲埠李氏月刊社代表李國臻，卡城國民黨分部代表黃寶余　卡城中國國民黨實業部黃紀琰，加拿大中國國民黨總支部馬儲本，卡城中華協會代表陳傑德　及譚祥，雷永業

東區籌設社區銀行

雲訊　東區居民協會現正籌備社區銀行，設在喜士宁街東五百一十號，盼能於十月中開業，在過去三個月以來，進行事項頗多，計有：一，士達孔拿社區修建服務討論有關樓宇房屋修建。二，選定工作，聘請華人爲社區銀行出納員。三，與利摩村住客會商討後，已找出爲「老弱不出戶」者之銀行服務。四，貸款服務研討。仍懇各界人士提供更多意見。

居民康樂中心開放

（雲訊）雲埠東區居民協會康樂中心，經已開始啓用，歡迎該區的華籍居民享用，該會除經常舉辦各種戶外旅行，還設有各種室內遊戲，如下棋，麻雀，閱讀書報及茶會等，該會更設有縫紉及手工藝等等，費用全免，由於該會需要大家同心合力支持，但現因人手不足，徵求該會一些熱心人士義務輪班值日，希望有更多的熱心工作人員參加服務。

『勞工日』本報休假

九月五日（星期一）勞工日爲法定公衆假期，本報依例是日休假一天，翌日，星期二）照常出版，特此公告。

大漢公報謹啓

本報聘營業部助理員

本報擴充柯色及活版印刷部，及增加廣告篇幅。凡對印刷廣告有經驗及興趣從事文化工作，而通曉中英文及國語者，請用書面將履歷列明及要求待遇，寄交本報經理部收，以便參攷約見。

訃告

家嚴諱榮相字嘉燦譚公府君廣東台山企嶺鄉大安村人不幸痛於一九七六年八月卅日下午四時壽終雲埠中央醫院積閏享壽七十八歲妻不孝子女隨侍在側親戚含殮遵禮成服謹定於九月七日（星期二）下午一時假座晴市黨殯儀館舉行喪禮扶柩出殯歸土卜葬於科士蘭墓園　忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

未亡人　劉氏
孤子　必達炳和
孤媳　胡氏甄氏
孤女【翠香】
女壻【林早榮】
孤女碧玲女壻黃鏡波
男孫　賜銘德豪伯成
冨全冨强
女孫　小珊美儀素嫦
男外孫兆祥孫媳梁琬儀
兆明
女外孫兆莉
胞弟【保蕙】弟婦李氏
男侄炳輝振輝
侄女惠女侄女壻麥炳堅
女外又侄麥雪梅
胞妹美鶯妹丈【嵩倫】
甥男健傳健輝
男女甥孫勇名　同泣告
治喪處：一一五二佐治街東
電話　二五四－四零二九

新盤上市

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET　VANCOUVER 4, B.
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

實事實業燕梳有限公司
買賣樓宇房屋　日日有新盤
代理各項保險　省府車燕梳
代管物業收租　服務快兼妥

伍澤濂

伍黃秀英

▲近埠靚亞柏文，廿二組單位坐落六十六柏文地，十二組兩睡房，旁邊另有卅三尺可建孖屋。每年入息三萬六千，一切適合市府標準，開價二十九萬五千元，十分抵買。

▲兩間新屋，位於十二街夾Woodland Dr.孖車房，主人房有水廁，上下層全部完成，實用面積一千八百五平方尺開價七萬四千九元平通全市。

● 星期日開放 ●

▲緬街和四十一街，平正33'×122'地一幅，近中小學校，不日開工建新屋。

▲兩睡房賓嘉樓式新型住宅，土庫有三睡房聯房一組，業主經已他遷，隨時入伙，開價五萬三千五百元，詳情請問伍澤森 327-7842

▲近埠九年新孖屋，地闊五十尺，上下兩層，每層逾一千三百平方尺，各有三睡房，各自獨立門戶，開價九萬五千元，業主已他遷，價錢有商量。

▲緬街與廿四街，三睡房，屋內裝飾佳，兩廁所，可改孖屋，開價六萬九，請還價。

▲西區雜貨店連賣業，樓下舖位，樓上三睡房住宅，業主經營十餘年，開價九萬五千元。

▲頃士威旺區雜貨店，來往行人甚多，舊年生意約十一萬元，店主經營已有七年，開價一萬一千元。

伍澤濂 733-5743

▲旅遊區上等餐室，專做法國菜式，每月生意八千元，祇開夜市，每周工作六天，如加開午餐，生意更佳並獲厚利適合夫婦經營　開價三萬九千五。

▲二街東近乃磨街，靚屋一間四大睡房，土庫完成可以出租　該屋內外雅潔，保養良好，開價五萬餘元，屋主已購新屋。

▲近展覽會兩睡房靚屋，合法土庫出租　樓上全部翻新，可以充銀明給業主，急賣只索價四萬九千五，可以還價。

▲近喜士亭乃磨大屋一間，五十尺闊地，適合兩伙人家住，兩廚房浴室，開價五萬八千九。

▲東區一廳兩睡房靚屋，一廳兩睡房，土庫另有聯房，有水喉大面　光猛通氣，屋主減價平沽，四萬餘元經濟實惠。

▲市中心區靚屋文，卅四單位，每年入息八萬，94%按揭，六年新，常年租滿開價六十餘萬。

▲近埠廿二單位靚亞柏文，每年入息三萬六千元，旁邊另有吉地可建孖屋，廿九萬五千元，投資良機。

▲商屋數間，由七萬六千餘元起，分佈東區各地。

伍澤森 327-7842

▲二埠餐室，每年生意五萬餘元，以外賣爲主，開價二萬八千九，請參觀還價。

▲本汝比區華麗新屋一間，實用面積一千三百平方尺，上乘材料，前後陽台，主人房有廁房，七萬餘元

楊志清 263-4834

▲小型柏文樓，六組單房，十五街近京士威，好入息，開價十一萬。

▲上上層屋，每層兩房一廳，廚房浴廁，電爐雪櫃，各自門口出入近巴士學校樓下每月收租二百元，價錢四萬中。

▲中型什貨店出讓，新式架撐，好地位，有停車場，每日生意三百元左右，價錢只一萬元值手，另點貨。

▲廿四街近緬街，三睡房，土庫，出入方便，開價五萬五千元。

雷廣庭 926-9771

鍾天驊 876-4575

▲近埠靚亞柏文，廿二組單位坐落六十六柏文地，十二組兩睡房，旁邊另有卅三尺可建孖屋。每年入息三萬六千，一切適合市府標準，開價二十九萬五千元，十分抵買。

▲兩間新屋，位於十二街夾Woodland Dr.孖車房，主人房有水廁，上下層全部完成，實用面積一千八百五平方尺開價七萬四千九元平通全市。

● 星期日開放 ●

▲緬街和四十一街，平正33'×122'地一幅，近中小學校，不日開工建新屋。

▲兩睡房賓嘉樓式新型住宅，土庫有三睡房聯房一組，業主經已他遷，隨時入伙，開價五萬三千五百元，詳情請問伍澤森 327-7842

▲近埠九年新孖屋，地闊五十尺，上下兩層，每層逾一千三百平方尺，各有三睡房，各自獨立門戶，開價九萬五千元，業主已他遷，價錢有商量。

▲緬街與廿四街，三睡房，屋內裝飾佳，兩廁所，可改孖屋，開價六萬九，請還價。

▲西區雜貨店連賣業，樓下舖位，樓上三睡房住宅，業主經營十餘年，開價九萬五千元。

▲頃士威旺區雜貨店，來往行人甚多，舊年生意約十一萬元，店主經營已有七年，開價一萬一千元。

伍澤濂 733-5743

▲東區一廳兩睡房靚屋，一廳兩睡房，土庫另有聯房，有水喉大面　光猛通氣，屋主減價平沽，四萬餘元經濟實惠。

▲市中心區靚屋文，卅四單位，每年入息八萬，94%按揭，六年新，常年租滿開價六十餘萬。

▲近埠廿二單位靚亞柏文，每年入息三萬六千元，旁邊另有吉地可建孖屋，廿九萬五千元，投資良機。

▲商屋數間，由七萬六千餘元起，分佈東區各地。

伍澤森 327-7842

▲近喜士亭乃磨大屋一間，五十尺闊地，適合兩伙人家住，兩廚房浴室，開價五萬八千九。

▲東區一廳兩睡房靚屋，一廳兩睡房，土庫另有聯房，有水喉大面　光猛通氣，屋主減價平沽，四萬餘元經濟實惠。

▲市中心區靚屋文，卅四單位，每年入息八萬，94%按揭，六年新，常年租滿開價六十餘萬。

▲近埠廿二單位靚亞柏文，每年入息三萬六千元，旁邊另有吉地可建孖屋，廿九萬五千元，投資良機。

▲商屋數間，由七萬六千餘元起，分佈東區各地。

伍澤森 327-7842

▲旅遊區上等餐室，專做法國菜式，每月生意八千元，祇開夜市，每周工作六天，如加開午餐，生意更佳並獲厚利適合夫婦經營　開價三萬九千五。

▲二街東近乃磨街，靚屋一間四大睡房，土庫完成可以出租　該屋內外雅潔，保養良好，開價五萬餘元，屋主已購新屋。

▲近展覽會兩睡房靚屋，合法土庫出租　樓上全部翻新，可以充銀明給業主，急賣只索價四萬九千五，可以還價。

▲近喜士亭乃磨大屋一間，五十尺闊地，適合兩伙人家住，兩廚房浴室，開價五萬八千九。

▲東區一廳兩睡房靚屋，一廳兩睡房，土庫另有聯房，有水喉大面　光猛通氣，屋主減價平沽，四萬餘元經濟實惠。

▲市中心區靚屋文，卅四單位，每年入息八萬，94%按揭，六年新，常年租滿開價六十餘萬。

▲近埠廿二單位靚亞柏文，每年入息三萬六千元，旁邊另有吉地可建孖屋，廿九萬五千元，投資良機。

▲商屋數間，由七萬六千餘元起，分佈東區各地。

楊志清 263-4834

▲二埠餐室，每年生意五萬餘元，以外賣爲主，開價二萬八千九，請參觀還價。

▲本汝比區華麗新屋一間，實用面積一千三百平方尺，上乘材料，前後陽台，主人房有廁房，七萬餘元

雷廣庭 926-9771

▲小型柏文樓，六組單房，十五街近京士威，好入息，開價十一萬。

▲上上層屋，每層兩房一廳，廚房浴廁，電爐雪櫃，各自門口出入近巴士學校樓下每月收租二百元，價錢四萬中。

▲中型什貨店出讓，新式架撐，好地位，有停車場，每日生意三百元左右，價錢只一萬元值手，另點貨。

▲廿四街近緬街，三睡房，土庫，出入方便，開價五萬五千元。

鍾天驊 876-4575

敬告親友

弟在雲埠廣萬生中藥部工作多年，現因年老體弱，不能勝任，是以在九月一日，辭退廣萬生藥材部職位，統請友好親朋，暇時多多聯絡感情，謝謝。

雷清想叩

703 Terminal 687-2811　HOPES　900 Woodland 255-3161
Warehouse-Showrooms

特別平賣

★ 墊弓彈二十五百式 ★
★ 箱弾弓兼 ★
★ 脚床隻六 ★
八件頭床平賣七十九元

請剪此廣告

上等質料床墊一廉售
Slumber Princess式床墊
兼彈弓箱由一百〇八元起
Posture Magic號床墊
兼彈弓箱由一百二十六元起
單雙或大號寸度有大帮供應

三十日不計利息
請問有關免費送貨

土庫出租

兩睡房一廳廚浴厠齊另單房出租晚六時後請電三式四－四四七五

屋主自賣

双孖屋建築家自賣
位於8073 75 15th Ave. Burnaby, B.C. 新建孖屋，每間壹千四百方尺，全土庫，每間三個浴室兼兩個壁爐，三睡房，家長大睡房，有瀉水浴室，車港有晒日台在上屋後舖瀝青地，前面亦有晒日台
電話建築者 434-7147

街角地大近Slocan及廿三街四大睡房梗木地板土庫完成兩套厠所雙車房交通方便急讓四時後請電255-4144, 437-6002

一廳一房出租

廚厠齊備獨立門戶交通方便合學生及小家庭電話 324-1538

柏文出租

在Broadway & Clark交通方便，電話：四三三－三六二六

教授鋼琴

經驗女教師教授各級鋼琴保送考試。電話：三二七－三八九二

新土庫一睡房出租

廚厠廳共用每日五時後電話：三二五－五六六〇

Kowloon Tourist Service
455 Abbott Street, Vancouver, B.C. V6B 2L2
FAIRWIND TRAVEL
5528 Cambie Street, Vancouver, B.C. V5Z 3A2
CANADA
Tel. 685-6168　324-0991

喜利旅行社順風旅行社聯合舉辦

東南亞與歐洲旅行團，沿途有粵語導遊服務，採用波音七四七豪華客機，一流酒店，包括觀光，及全部早餐，晚餐，章程備索。

▲東南亞旅行團
九月十九日，十月十七日，十一月七日，十二月六日，由雲埠出發，遊覽東京，台灣，香港，泰國，星嘉坡，印尼，菲律賓等。
全程分十九天，廿四天，廿九天。

▲本社總代理星嘉坡航空公司機票，優待顧客，機票特廉，各航空公司及包機機票，價格保證相宜

▲各國簽證及台港出入境證，本社專人協辦。

詳情請移玉至本旅行社或電話詢問。
喜利旅行社電話：六八五－六一六八
順風旅行社電話：三式四－〇九九一

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支占上三間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。

本號專售各名廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機，盤碗機，家庭用具，藤椅床、地氈。其他各種傢俬俱全，貨多種樣，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

雲崇旅館全盤生意連架生招租啓事

逕啓者：本部位於喜高華埠片打東街二六零號之雲崇旅館生意全盤連架生招租開投，如有意經營旅館生意者，請駕臨華埠鐵城崇義總會索取章程，凡承投雲崇旅館生意者，對崇義會實業部所訂定章程之各項條件，認爲全部同意接納，即可按照規定條件進行投票，於一九七六年由九月一日起，每日投票時間，由上午十一時至下午五時，直至九月十一日下午五時截止，並定於九月十一日晚九時正開票，特此登報招租。

鐵城崇義會實業部謹啓

十三年新吉屋出讓

近大街中小學校樓上樓下各三房廳廚爐頭雪櫃齊全電 939-4355

新屋樓下單人房租

全地氈廚厠爐雪櫃乾濕衣機包電火暖氣電三二五－七二六二

馬氏酒家
正宗粵菜
Mah's Restaurant
6428 Main St.,
Vancouver B.C.
Tel. 324-7791

香港名廚主理京都排骨鳳城滑魚卷家鄉羊肉保金牌鹽焗鷄

●新張期內午餐晚餐一律九折優待●

裝飾新雅　特聘港廚
保仔小菜　免費送餐
獨具風格　物美價廉

裝修

水喉電器，內外油漆，土庫間格免費估價。電話：四三七，六五五七林。

一房一廳出租

各樣齊備各自門口出入有校莫問請晚間五時後電話二五三－七六〇一

雲高華　華新書局

昨夜夢魂中二元七
不歸河全二册五元四
少女夢二元三
跳躍的音符二元七
薔薇淚痕三元二
君在何處三元五
情書情淚二元三
近水樓台二元七　沁園二元七
又見雨虹一元八
相思河畔二元七
巧婦二元七　秋水伊人二元七
朝陽二元三　以上嚴沁著
宴會之夜三元三
禁爾著殘月全二册一元八
六個夢三元九　窗外四元一
秋歌三元九　煙雨濛濛四元五
船四元一　以上璋瑤著

（郵費另計見諒）

健康生活全十二册七元二
陳存仁著

玉翎鳴全六册十五元六　獨孤紅
神眼遊龍全九册八元五　臥龍生
綠林英豪傳全五册七元
遊俠列傳全二册二元六　司馬烟
冷傲江湖客全五册十六元　柳殘陽
金縷衣全三册六元　東方英
梟魁全四册六元
壞車俠影全六册十一元　單于紅著
六司馬翎
孤劍盟全五册七元八　金陵子
明駝俠影全五册六元五
奔雷刀二元
青衣修羅全五册十二元七角五
醜劍客全五册十元六　陳青雲
江湖行全五册十四元三　司馬翎
冷面俠全五册十三元八　陳青雲
鐵胆柔情全五册十五元八上官鼎

WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.